

2. Инлинь, Жунь. Исследование применения театра теней в цифровых средствах массовой информации / Жунь Инлинь // Молодой писатель, 2013. – № 13. – 186 с. = 闰英林. 皮影艺术在数字化媒体艺术中的应用研究 // 青年文学家, 2013年. – 13期共. – 186页.

3. Синь, Сунь. Опыт театра теней в создании двухмерных анимационных фильмов с народными мотивами / Сунь Синь // Кинокритика, 2012 – № 10. – 202 с. = 孙心乙. 皮影艺术对于民族化二维动画电影创作的启示 // 电影评价, 2012年. – 10期共. – 202页.

*А.И. Головня, Чэнь Фанюань  
БГУ (г. Минск)*

## **РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ДЕНЬГИ» В КИТАЙСКОЙ НАИВНОЙ КАРТИНЕ МИРА**

За последние десятилетия значительно выросло число работ, свидетельствующих об интересе и стремлении лингвистов к исследованию языковых явлений в широком экстралингвистическом контексте. И если еще совсем недавно признавалось, что обращение к экстралингвистическим факторам свидетельствует о некоторой несостоятельности или «слабости» лингвиста-исследователя, то в настоящее время необходимость изучения языка в его реальном функционировании в различных сферах человеческой деятельности стала общепринятой.

Первые попытки решения проблемы взаимосвязи языка и культуры находят свое отражение в трудах В. фон Гумбольдта [1].

Новая отрасль знания – лингвокультурология – создает собственный понятийно-терминологический аппарат, который сочетает в себе её лингвистические и культурологические истоки. Основой для такого аппарата может служить активно развивающееся в последнее время понятие концепта.

В языке народа вербализуется его культура как материальная и духовная ценность. Национальный характер, душа народа наиболее ярко проявляется в паремиологической картине мира, в которой

создан особый национальный образ мира. С другой стороны, значения большинства фразеологизмов, пословиц и поговорок представляют собой универсалии.

Изучение лингвокультурологических особенностей концепта *деньги* в китайском языке и анализ множества пословиц и афоризмов позволяет выделить на их основе несколько семантических групп репрезентации концепта «деньги» в китайской культуре.

То, что деньги обладают силой и достаточно большой, – это факт, другое дело, что следует понять, в чем она заключается, не в самих же деньгах, разумеется, силой их наделяет человек. Это можно проследить на примере следующих паремий: *金钱的力量, 力量 – Власть денег, сила; 衣是翎毛钱是胆 – Нарядная одежда украшает, а деньги прибавляют храбрости; 钱能通天, 势能压人 – С помощью денег можно оказывать потенциальное давление на людей, как Будда; 有钱路路通 – У кого есть деньги, у того есть паспорт в любую страну; 有钱能买鬼推磨, 有钱能买高官做 – За деньги можно купить не только жизнь но и власть; 有了圆里方, 百事好商量 – Если у тебя есть деньги, то все проблемы можно решить; 以訾为郎 – За деньги получить звание лана; 把银子窖起来了 – Зарыть серебро (деньги) в землю; 棺材里伸手[死要钱] – Даже из гроба протягивать руку [и требовать деньги]; 攒钱 – Копить деньги; 拿了钱去赌 – Осуждение людей, играющих в казино; 捞回本钱 – Выручить свой капитал, вернуть свои деньги; 命根子的钱 – Кровные деньги; 剽吏而夺之金 – Грабить чиновников и отбирать у них деньги; 钱数不对 – Деньги не сходятся, денег не столько, сколько должно быть; 他手很松 – Он очень состоятельный человек; он не стеснен в средствах, он легко тратит деньги; 手把子大 – Мотать деньги, вести расточительный образ жизни; 他拿不住钱来 – У него деньги не держатся; 钱用净了 – Расстратить всё до копейки; все деньги вышли; 这笔钱可别让人绷了 – Только уж смотри, чтобы эти деньги у тебя не увели; 销钱 – Тратить деньги, швыряться деньгами; 烧周年 – Жечь бумажные деньги в первую годовщину смерти; 两手换 – Произвести обмен из рук в руки (напр. товар и деньги); 斗分子 – Собрать деньги (напр. на коллективный подарок); складчина [4].*

Слишком длительная фиксация на какой-то идее, предмете, на стремлении к чему-либо или на состоянии, делает человека зависимым от объекта желания и даже его рабом. Наиболее важной для человека является доминанта денег. Но деньги, предоставляя человеку власть над миром, взамен забирают у него душу и тогда ненасытная жажда знаний, характерная для ищущего, для такого человека превращается в ненасытную жажду обогащения и власти. Это осуждается в китайской культуре и зафиксировано в паремиях: *有钱常想无钱日, 莫到无钱想有钱 – Бедные хотят иметь много денег, а богатые не спят: думают, как деньги сохранить; 人为财死, 鸟为食亡 – Птицы могут убить друг друга для утоления голода, а люди могут убивать друг друга из-за денег; 一文钱攥出水来 – Если деньги не тратить на полезные вещи, то они испаряются как вода; 白酒红人面, 黄金黑人心 – У пьющего человека красное лицо, а у имеющего много золота – черное злое сердце [4].*

Люди иногда ставят деньги выше всех жизненных принципов, радостей, удовольствий и моральных ценностей, например: *除了割肉疼, 就是出钱疼 – Многие люди тратят деньги впустую, при этом теряют здоровье. (Люди, которые пьют водку, играют в казино); 要钱不要命, 抱了元宝去跳井 – Многие люди считают деньги более важным предметом, чем здоровье и собственная жизнь. Поэтому китайцы уверены, что: 钢要加在刀刃上, 钱要花在正路上 – Сталь нужно использовать на лезвие ножа, деньги нужно тратить на добрые дела [4].*

Ценности – это природные и культурные объекты, процессы, отношения, обладающие положительной значимостью для человека. Китайские паремии утверждают, что моральные ценности в мире людей должны быть выше, чем деньги: *张三有钱不会使, 李四会使又无钱 – Джо был богатым, но не знал, как тратить деньги, Доу знал, как надо тратить деньги на помощь бедным; 有钱就是诸葛亮 – Деньги мудрого всегда приносят пользу добрым людям; 财主有良心, 河水向上流 – Если богатый человек добрый, то он может повернуть течение реки в обратную сторону; 有福同享, 有难同当 – Нет блаженства от денег, когда не в ладах*

с другом; 邻居好, 赛金宝 – Хорошие соседи лучше денег; 远亲不如近邻, 近邻不抵对门 – Хорошие соседи лучше дальних богатых родственников; 老乡见老乡, 两眼泪汪汪 – Хорошие попутчики дороже денег [4].

Экономия денег – довольно сложный процесс. Для кого-то экономия денег – это всего лишь средство для достижения каких-либо целей. Для других же людей экономия становится образом жизни, позволяющим улучшить качество жизни. И поэтому для китайцев очень важным аспектом является экономия денег: 衙门钱, 一蓬烟; 生意钱, 六十年; 种田钱, 万万年 – Заработать деньги правительству можно за десять минут, бизнесмену за шесть лет, крестьянину в течение тысяч лет; 攒钱 – копить деньги важно; 捆着他花钱 – не давать ему тратить деньги; 钱要搏着用 – деньги нужно расходовать экономно; 鬻分子(fènzǐ) – собирать деньги (пай; на покупку в складчину); 有钱也不能胡抡 – даже если и есть деньги, всё равно нельзя ими зря сорить [4].

Таким образом, концепт *деньги* в китайской наивной картине мира представлен следующими семантическими группами: 1) деньги – это власть, сила; 2) жажда обогащения и власти; 3) деньги ставятся выше моральных ценностей; 4) моральные ценности должны быть выше, чем деньги; 5) важность экономии денег.

### Литература

1. Гумбольдт, В. фон. Язык и философия культуры / В. фон Гумбольдт. – М.: Прогресс, 1985. – 452 с.
2. Кубрякова, Е.С. Языковое сознание и языковая картина мира / Е.С. Кубрякова // Филология и культура. Материалы международной конференции 12–14 мая 1999 г. – Тамбов: ТГУ, 1999. – С. 6–13.
3. Аошуан, Тань. Китайская картина мира. Язык, культура, ментальность / Тань Аошуан. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 240 с.
4. 中国成语大词典 1971版 (Большой китайский фразеологический словарь). – Гонконг: ИД «Шанхай», 1971. – 1385 с.